



180207593
5008924947

CLIENTE / CUSTOMER
4300252
MAGNA PT S.P.A.
VIA DEI CICLAMINI 4
I-70026 - MODUGNO (BARI)
BARI
C.I.F.: IT04886850728

223955

ALBARAN DE ENTREGA Delivery Doc.	FECHA Date	PEDIDO N° Order N°	N° Proveedor Supplier N°	FORMA DE ENVIO Type Shipment	PAG. Page
18A - 101312	02/11/2018				1

REFERENCIA Your Reference	REFERENCIA LCN Our Reference	DESCRIPCION Description	ORDEN F. Manuf. Order	N° BULTOS No Packages	CANTIDAD Quantity
------------------------------	---------------------------------	----------------------------	--------------------------	--------------------------	----------------------

2510088400	100800490A000	ACTUATION MECHANISM CPL	99593	4,00	480,00
Nivel Ingeniería: G		Pedido N°/Order N°: 5500039762			

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE

Quantità dichiarata: 480

Quantità effettiva:

Tipo Imballaggio:

Quantità Imballi: 4

Conformità alle schede d'imballo: ☒ SI ☐ NO

Data controllo: 05/11/18

Firma

[Signature]

OBSERVACIONES DE MERCANCIA
Merchandise Remarks

1 Remitente (nombre, domicilio, país)
Expéditeur (nom, adresse, pays)
Sender (name, address, country)
LCN MECANICA
GUADALAJARA
ESPAÑA

2 Consignatario (nombre, domicilio, país)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Consignee (name, address, country)
GETRAG S.P.A.
70026 MODUGNO
ITALIA

3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Place of delivery of the goods (place, country)
MODUGNO

4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha)
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)
Place and date of taking over the goods (place, country, date)
GUADALAJARA 03-11-2018

5 Documentos Anexos
Documents annexes
Documents attached

6 Marcas y números
Marques et numéros
Marks and Nos

7 Número de bultos
Nombre de colis
Number of packages
5

8 Clase de embalaje
Mode d'emballage
Method of packing

9 Naturaleza de la mercancía
Nature de la marchandise
Nature of the goods

10 N.º estadístico
N.º statistique
Statistical number

11 Peso bruto, Kg.
Poids brut, Kg.
Gross weight in Kg.
900

12 Volumen m.3
Cubage m.3
Volume in m.3

CARGADOS POR EL REMITENTE
CHARGES PAR L'EXPÉDITEUR

REMESAS AL REMITENTE
REMBSES AU DESTINATAIRE

ENTREGADOS AL DESTINATARIO
LIVRES AU DESTINATAIRE

DEVUELTOS POR EL DESTINATARIO
REMBSES PAR LE DESTINATAIRE

NO DEVUELTOS, A RECIBIR
NON REMISES, A RECEVOIR

Clase
Class

Chiffre
Number

Lettre
Letter

(ADR*)

13 Instrucciones del remitente
Instructions de l'expéditeur
Sender's instructions

19 Estipulaciones particulares / Conventions particulières / Special agreements

La duración de este transporte estará sujeta a las normas establecidas en cada país, en el Acuerdo Europeo sobre las condiciones de trabajo. (Acuerdo A.E.T.R.)

Las partes intervinientes en este contrato con renuncia de su propio fuero, y para la resolución de cuantas cuestiones o controversias pudieran derivarse de este contrato, se someten expresamente a la competencia de la Junta Arbitral del porteador.

CARGA CHARGEMENT	DOCUMENTO DE SEGUIMIENTO DOCUMENT DE SUIVI	DESCARGA DECHARGEMENT
LLEGADA / ARRIVÉE LE: 11.06 SALIDA / DÉPART LE:	LLEGADA / ARRIVÉE LE: a h. SALIDA / DÉPART LE: a h.	LLEGADA / ARRIVÉE LE: a h. SALIDA / DÉPART LE: a h.
PRESTACIONES ANEXAS / PRESTATIONS ANNEXES	PRESTACIONES ANEXAS / PRESTATIONS ANNEXES	PRESTACIONES ANEXAS / PRESTATIONS ANNEXES
FECHA Y HORA DE LLEGADA AL LUGAR DE DESCARGA SOLICITADOS POR EL REMITENTE O SU REPRESENTANTE DATE ET HEURE D'ARRIVÉE AU LIEU DE DECHARGEMENT DEMANDÉES PAR LE REMETANT OU SON REPRESENTANT		FIRMA Y SELLO DEL REMITENTE SIGNATURE ET CACHET DU REMETANT
L/L/E		

14 Forma de pago
Prescriptions d'affranchissement
Instructions as to payment for carriage
☐ Porte pagado / Franco / Carriage paid
☐ Porte debido / Non franco / Carriage forward

21 Formalizado en
Établi à
Established in

22 **LCN**
MECANICA N.º: B-19035716
RECEPCIÓN
05 NOV 2018
RECEPCIÓN
Firma y sello del remitente
Signature et timbre de l'expéditeur
Signature and stamp of the sender
VERIFICAR CALIDAD

23 **Arin**
Arin Express, S.L.
O.I.F.: B-20752671
C/ Gurutzegi, 13, C6
Pol. Ind. Belartza
20018 Donostia (Gipuzkoa)
Tel.(24h.): +34 650 941 515 - Fax: +34 943 370 921
sansebastian@arinexpress.com - www.arinexpress.com
+34 902 321 654
International services
Firma y sello del transportista
Signature et timbre du transporteur
Signature and stamp of the carrier

24 **KUEHNE + NAGEL S.r.l.**
Kuehne + Nagel, Snc - 70026 Modugno (BA)
Firma y sello del consignatario
Signature et timbre du destinataire
Signature and stamp of the consignee
05 NOV 2018
Ricavuto con riserva di
verifica su qualità e quantità

CARTA DE PORTE INTERNACIONAL
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE



Le transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au Contrat de Transport International de Marchandises par Route (CMR).

Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR).

This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR).

16 Porteador (nombre, domicilio, país)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Carrier (name, address, country)

Arin
express
C/ Gurutzegi, 13, C6 - Pol. Ind. Belartza - 20018 Donostia (Gipuzkoa)
Tel.(24h.): +34 650 941 515 - Fax: +34 943 370 921
sansebastian@arinexpress.com - www.arinexpress.com



EMPRESA
CERTIFICADA
ISO 9001:2000

Arin Express, S.L.
O.I.F.: B-20752671

+34 902 321 654
International services

17 Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
Successive carriers (name, address, country)

TXIKI CHOSE, S Coop.
CIF F-20895546
Plaza Green, 2 - bajo - 20160 LASARTE - ORIA

18 Reservas y observaciones del porteador
Réserves et observations du transporteur
Carrier's reservations and observations

El porteador no se hace responsable de los desperfectos que puedan ocurrir a la mercancía, como consecuencia de mala estiba o deficiencia de embalaje; asimismo no se obliga a atender posibles reclamaciones por pérdida o avería, que además de ser denunciada conforme establece el art. 30 del convenio CMR deberán ser justificadas por Informe del Comisario de Averías.

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el porteador.
Les parties encadrées de lignes grosses doivent être remplies par le transporteur.
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

ambos inclusive y
y compris et
including and

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente.
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur.
To be completed on the sender's responsibility.

En caso de mercancías peligrosas, indicar, entre la certificación eventual, a la derecha del cuadro, la clase, el número y la cantidad de la mercancía.
In case of dangerous goods, mention, on the right side of the box, the classification, the number and the quantity of the goods.